I WUJ U TZ'IBAM I SAN JÚDAS

1 Yin in a-Júdas chi quin tz'ibaj i wuj-i chiwe; in
rajchac i Jesucrísto xak in u cha' i ma Jacóbo*. Quin
tz'ibaj iri chiwe yix chi ix sic'tal rumal i ka Kajaw
Dios, xak ix yijbam chic ix re ire, xak ix chajim
rumal i Jesucrísto.
2 Cwaj yin chi i Dios lic cril ni to'bal i wach, xak
chu ya ni uxlambal i c'ux, xak lic c'ax chix u na na.

I qui módo i je aj c'utunel re i n-usuc' taj

3 Ix wachalal chi quix waj, in ch'obom te yin,
quin tz'ibaj bi jun wuj chiwe chirij usuc' i 'elbal
chi sak chi u 'anom i Dios chwe yin, xak chiwe
yix; queje ile xwaj te yin quin tz'ibaj chiwe. Xui-ri
wo'or cwil yin 'o u chac junwi quin tz'ibaj chiwe.
Mas 'o u chac quin bij chiwe, chi 'ana pen u cha-
jixic i sak laj tzij chi c'ut-tal can chiwe ujer, man
'utz n-ta jun ca yojowic. I tzij-le chi i cubam i c'ux
che, are i tzij chi yatal can chique i je re i Dios; n-ta
chic mas tzij puwi ile.
4 'O u chac quin tz'ibaj iri chiwe, man je 'o jujun
mal laj tak winak je ocnak iwu', chi ne te i nabem
yix. Xui-ri, ujer tan tz'ibtal canok chi i winak-le
que ya' na pa tojpen pacha ca majaw chique. Je
mal laj tak achiab; que tijin chu bixquil chi n-ta
co'ono bi chi maquil quiqui 'ano, man i Dios 'is cu
cuy ni qui mac, ni'pa i quiqui 'ano, quiqui bij ique.

---

* **1:1:** I ma Jacóbo-le, xak u bi ma Santiágo.

Quiqui xutuj i Dios chi xui ire lic Dios; xak quiqui
xutuj i Kajwal Jesucrísto.
5 Cwaj quin c'unsaj pi c'ux wach xu 'an i Kajwal
Dios ujer, tupu ya iweta'am chic. Ire xe resaj i
aj Israel winak piqui'ab i aj Egípto; xui-ri xo'on
panok xu sach qui wach ni'pa ique chi n-xe cojon
ta che u tzij.
6 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an chique i ángel
ujer chi n-xe q'uiji ta che i qui q'uijibal, xa xe 'el
che, pa i je jekel wi. Wo'or i Dios je u yom 'uri
prexil c'a ca c'un ni nim laj 'ij re i juício; je ximom
pa 'ekum; mi jun que 'elsa-wic c'a ca c'un ni 'ij-le.
7 Xak cha c'un chi c'ux wach xu 'an i Dios ujer
che i queb tinimit Sodóma y Gomórra, xak i juban
tinimit chi je 'o chu nakaj. I winak pa tak tinimit-
le, xqui 'an i n-'us taj ru' qui ch'acul; xa xqui 'an
ile chi n-pusuc' ta chic que q'uiji wi. Rumal-i, xya'
jun tojbal-re chique y xe 'e pa 'a' chi lic n-ca chup
ta chic. Ile chi xqui c'ulmaj, are jun chic ejémplo
chake yoj konojel.
8 Xui-ri, i mal laj tak achiab chi je ocnak iwu'
n-qui cojom ta retalil che wach u 'anom i Dios-
le. Ique xa quiqui 'an tak i n-'us taj chi cu ya
rib piquiwach; xa quiqui quitzij i qui ch'acul; n-
quiqui ya ta che i Kajwal que u rajawij; que qui
yo'ya i je aj chicaj chi 'o qui 'ij.
9 Queje quiqui 'an ique ile, xui-ri mi tene i ángel
Miguel, chi 'atz u patan, n-queje ta cu 'an ile. Ire,
are xu 'an ch'o'oj ru' itzel, 'ilbal-re pachin chique
ca ch'acaw u ch'acul i mam Moises, ire n-xo'on
ta nim che rib man n-xu coj tu mac itzel ru' u
yo'yaxic. Xui xu bij che: "Chat u yaja ni Kajwal,"
xu bij.

10 Xui-ri, i achiab-le c'ax que ch'aw chirij ni'pa
tak i n-quiqui ta tu be. Are i tak i quiqui ta u be
ique, xa are ile chi xak quiqui ch'ob i chicop chi n-
ti qui nojbal. Xa quiqui ya quib chu 'onquil pacha i
quiqui ch'obo, y xa ca sachsax na qui wach rumal
ile.
11 To' qui wach ique, man que tijin chu 'onquil
pacha xu 'an i ma Cain ujer. Qui canam can i qui be
xa rumal cacaj i mer, pacha xu 'an i mam Balaam
ujer. Ca tijin u sachsaxic qui wach pacha xa 'ani
che i ma Core ujer, chi xo'on kelkel che rib y xcam
rumal.
12 Are quiqui mol quib iwu' chi wa'im, cojbal
re u 'ij i Kajwal, lic q'uixbal que'el chiwe yix; to'
que ch'okowic are que tijin chi wa'im, lic n-tu 'ij
chiquiwach. Xui i que ique quiqui ch'obo; je pacha
aj yu'unel chi n-quiqui ch'ob ti qui chij. Ique lic n-
ta qui chac; je pacha sutz' chi n-ta jab ruc'am, to'
ca c'am bi rumal i tew. Je pacha che' chi n-tu wach
cu ya'o are cu rik i 'ij; junam 'uri ru' pacha camul
je camnak. Je pacha tak che' xchakijic y mich'tal
chic.
13 I achiab-le je pacha i u wi ya re i mar are
quel chicaj. Ni'pa i q'uixbal quiqui 'ano ca 'alijinic
pacha u wokow i mar chi lic tz'il. Xak je pacha
ch'umil chi co'tam can qui be. Ni'pa i achiab-le, i
Dios que u ya na che jun 'ekum lic mas 'ek. Chila
que q'uiji wi que'e 'ij sak chiquij.
14 I ma Enoc ujer xak xu bij wach quiqui c'ulmaj
ni winak-le. Che i u muk u xiquin i ma Adan,
i ma Enoc are wukub kajawxel chique ni'pa i je
ic'awnak†. Xu bij ire: "Chitape', yin xwil pin wach

† **1:14:** Chawila i wuj re i San Lúcas, 3:37-38.

chi xc'un i Kajwal waral cu' u q'uial mil ángel.
15 Xc'unic, col u 'ata tzij piquiwi conojel i winak,
'ilbal-re pachin i je 'utz, pachin i je mal, xak que u
ya pa tojpen ni'pa i je aj 'anol mal. Queje cu 'an ile
chique rumal i mac atzalal qui 'anom, xak rumal i
c'ax laj tak tzij qui bim chirij ire." Queje ile u bim
can i ma Enoc ujer.
16 Wo'or, i je ocnak chixol yix, to' c'ax que
ch'awic; lic n-que quicot ta chique i cachi'il. To'
quiqui tzucuj i mal laj tak qui rayijbal ique. Lic
quiqui coj qui 'ij quib, xak quiqui coj qui 'ij i juban,
xui-ri, xa c'ambal qui wach quiqui 'ano, man 'o
cacaj chique.

Chi jicba i c'ux che i tzij c'ut-tal can chiwe

17 Wachalal chi quix waj, cha c'un chi c'ux, queje
i tom yix ile ujer chi cakil na.
18 Ni'pa i je u takon i Kajwal Jesucrísto qui bim
can chiwe chi "Are ya ca c'un i q'uisbal 'ij, je 'o ni
winak chi to' quiqui yo'ya ni'pa tak i 'o u 'ij rumal
i Dios; to' quiqui 'an i mal laj tak qui rayijbal."
19 Je are ique chi que qui jachersaj bi i jutzobaj je
re i Dios; xak to' quiqui ya quib che i qui rayijbal;
lic n-ti u Tewal i Dios cu'.
20 Ix wachalal chi quix waj, are i chi 'ana yix, chi
jicba i c'ux che i lo'laj tzij chi c'ut-tal can chiwe.
Xak chi tz'onoj che i Dios ru' i cho'ab chi ca pe ru'
u Tewal ire.
21 Chix 'ol che i c'axnabal u c'ux i Dios, tz'akat
quiwoy'ej i c'aslemal chi n-tu q'uisic; i c'aslemal-le,
cu ya ni Kajwal Jesucrísto chake man ire cril to'bal
ka wach.
22 'O jujun n-kas ta jiquil qui c'ux; rumal-i, che i
to chu cubaxic qui c'ux che i sak laj tzij.

23 Che i to, che i jec'a, man n-que 'e ta pa 'a'. Xak
je 'o jujun chi 'o u chac chiwila to'bal qui wach, xui-
ri chi 'ana cwent chique, mokxa quix quiquitzij
ni yix; tzel chiwila ni qui mac chi que tijin chu
'onquil.
24 I Dios lic 'o i u cho'ab quix u to na, man n-
quix tzak ta chupam i mac; 'o u cho'ab quix u ya
na chuwach ire, lic n-ta c'ax chiwe. Quix u to, man
quix quicotic quix upon chila chuwach, pa 'o wi i
nim laj u chomal ire.
25 Xui ire lic Dios, lic 'o u nojbal, lic are ire i Tolke.
Cakaj yoj caka coj u 'ij rumal i Kajwal Jesucrísto;
cakaj ca q'uiji i nim laj u chomal, ca q'uiji i nim laj u
'ij, ca q'uiji i nim laj u cho'ab, xak ca canaj i nim laj
'atbal tzij pu'ab que'e 'ij sak chirij. Pacha o'onom
chu xebal 'ij sak, xak queje wo'or, xak queje ile
que'e 'ij sak chirij; queje ile cakaj. Amen (katzij).

I 'utz laj tzij re i dios
New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354